



PRATI, Silvia. *La evaluación en español lengua extranjera: Elaboración de exámenes*. Buenos Aires, Libros de la Araucaria, 2007 (ISBN 9789871300136).

Por Julián Martínez Vázquez

[Cómo citar esta reseña](#)

“El interés de este libro es recoger artículos, síntesis y ejemplos de la bibliografía de la evaluación de lenguas extranjeras, resultados de la práctica de elaborar exámenes y armar talleres sobre el tema”. (Silvia Prati)

Para los docentes e investigadores vinculados con la enseñanza del español como lengua extranjera o segunda, la publicación de este libro es una buena noticia. Como expresa la frase citada, perteneciente a las *Palabras de Introducción*, Silvia Prati presenta enfoques teóricos vigentes respecto de la evaluación, pero siempre desde su posición en el campo de la enseñanza de ELE.

Ella misma define la obra como una presentación de “apuntes”, con un carácter “más subjetivo que objetivo, más provisorio que definitivo”. De hecho, basta una simple hojeada para notar la presencia de gran número de anexos, cuadros, esquemas, incluso ejemplos de ítems de evaluación y producciones de los alumnos. En este sentido, el término “apuntes” resulta acertado para el tono enunciativo que caracteriza el discurrir de cada capítulo.

Vale decir que la introducción cifra las virtudes de la obra: en primer lugar, porque presenta una síntesis del estado actual de las investigaciones sobre evaluación, con extractos, sinopsis o fragmentos de diversos textos teóricos aplicados al área: Alderson, Bachman, Scaramucci, Schlatter, entre otros. No se trata de una mera indicación bibliográfica ni tampoco una recapitulación histórica de posturas; sino que es una invitación al diálogo, a la polifonía, que se muestra en la abundancia y pertinencia de las citas, verdadero estímulo para la investigación posterior. En segundo lugar, porque tal síntesis, tal reunión de apuntes, está inserta en un marco contextual que Silvia Prati se ocupa de describir, ofreciendo al lector una muestra invaluable del estado actual de la situación, sobre todo en nuestro ámbito universitario y en el área de la evaluación.

Quienes conocemos, por otra parte, la labor de Silvia Prati en la difusión y discusión de estos temas, sabemos que cada afirmación teórica ha sido cuestionada y testeada por ella en el contexto del Laboratorio de Idiomas de la UBA. De cualquier forma, la autora ofrece elementos suficientes para reconocer que todo lo que

llamamos "teoría" ha sido puesto a prueba en las prácticas de la enseñanza y la investigación o ha surgido de ellas.

Mirados como una totalidad, dichos "apuntes" dan cuenta de una cuidada organización que se exhibe en la distribución temática de sus seis capítulos, en el primero de los cuales, "Acerca de la evaluación", la autora releva la importancia del examen en cuanto lugar focal para el docente y para el proceso de enseñanza, y luego detalla las características que debe tener un buen examen a la luz de las teorías actuales: validez, confiabilidad, autenticidad, interactividad, factibilidad e impacto. Asimismo, y en estrecha relación con las necesidades de hoy día, dedica un apartado al tema de la certificación de la competencia lingüística de ELSE en Argentina: relata cómo se inició y desarrolló en nuestro país la enseñanza de ELE, cuáles son las características de cursos y evaluaciones de UBA y cómo, en relación con el impulso de una política lingüística, se implementaron el examen CELU y la certificación correspondiente para cada nivel de uso de la lengua de aprendizaje, así como su legitimación institucional.

Entre otras cuestiones, la pregunta ¿qué significa saber una lengua? resulta crucial para los docentes de ELE y debería ser respondida a priori y continuamente repreguntada en estrecha correspondencia con el modo y el cómo definir la competencia comunicativa. Es, entre otras variables, el modelo lingüístico adoptado (en su caso, el modelo lingüístico comunicativo) el que se manifiesta en las respuestas y el que organiza (divide en escalas, reúne, jerarquiza) los cursos sucesivos que regulan el proceso de enseñanza (cap. 2). Con la misma sutileza, en otros capítulos, la autora da cuenta del proceso de elaboración de un examen, lo define y particulariza (exámenes de logro, de progreso, de ubicación de nivel, de diagnóstico, de certificación) y reflexiona acerca de la especificación y finalidad de las evaluaciones. La noción de "evaluación de desempeño" es definida con exhaustividad. Si bien la evaluación puede ser directa o indirecta, analítica u holística, todo examen y material de clase incluye una diversidad de ítems que son didácticamente ejemplificados.

Otra alternativa que el libro ofrece al docente-evaluador es el modo de seleccionar textos adecuados en función de los objetivos de la evaluación. Así, en el capítulo "Búsqueda de textos", se pone en consideración una diversidad de variables: el perfil del lector; el tipo de material (en cuanto al soporte elegido, a su autenticidad y la pertinencia de su adecuación); géneros, tipos y variantes textuales; temas que motiven; organización discursiva del texto; grado de complejidad gramatical y léxica; extensión en cantidad de palabras.

Por último, Silvia Prati, disconforme con las rígidas y tradicionales representaciones que invisten el término "corregir", titula sus reflexiones poniendo el énfasis en la toma de decisiones que competen al docente. Aquello que permitirá realizar una evaluación analítica será un uso de grillas que responda a nuestra visión de la competencia comunicativa. Los ejemplos que el libro ofrece y el relato de las experiencias relacionadas con el examen CELU resultan de provecho para el docente que procura actuar con eficacia cualitativa en beneficio de sus alumnos.

Generoso en sus aportes y lúcido en sus interrogantes, este libro se presenta como un buen augurio: todo un signo frente a cierto vacío de bibliografía específica de producción local. La calidad de *La evaluación...* se constituye en un desafío para la colección "Archivo ELE" en la que el libro se inscribe, pues crea una expectativa certera y promisoriosa sobre los próximos títulos.

Julián Martínez Vázquez

Especialista Diplomado en Estudios Avanzados del Doctorado de Filología Griega e Indoeuropea en la Universidad Complutense de Madrid. Licenciado en Letras por la Universidad del Salvador. Colaborador académico específico del Programa de Educación a Distancia y profesor asociado de Español para Extranjeros en la misma institución, de los niveles Intermedio e Intermedio Alto y del seminario "Borges".

Cómo citar esta reseña:

MARTINEZ VÁZQUEZ, Julián: "S. Prati: *La evaluación en español lengua extranjera: Elaboración de exámenes*", *SIGNOS ELE*, 1-2, noviembre 2007, URL <http://p3.usal.edu.ar/index.php/ele/article/view/1513>, ISSN 1851-4863.

Subir